# 5.10 Traditional Festivals and Celebrations in the French-Speaking World: 30-minute Pack

AQA 8652 · about 30 minutes

Total Marks

Name: _____ Date: ____ / ____ / _____

**Traduisez les textes suivants en français or en anglais as instructed. For the longer translation passages write full, natural sentences. Time guidance: 30 minutes.**

**1** Translate this short English paragraph into French. Context: English to French passage about la Fête de la Musique in a French city. Traduisez le texte suivant en français:

**(a)** Every year on 21 June, the whole city celebrates the Fête de la Musique. **(2)**

**(b)** Amateur bands play in the squares and young people sing in the streets. **(2)**

**(c)** Many bars open late and there are free concerts. **(2)**

**(d)** People usually go out with friends and dance. **(2)**

**(e)** Two years ago the mayor gave a speech at the main concert. **(2)**

**(Total for Question 1 is 10 marks)**


© Revision Library | revisionlibrary.co.uk

**2** Translate this short French paragraph into English. Context: French to English passage about Toussaint and remembering family members. Traduisez le texte suivant en anglais:

**(a)** En France on visite souvent les cimetières le premier novembre. **(2)**

**(b)** Les familles mettent des fleurs sur les tombes et allument des bougies. **(2)**

**(c)** C'est un moment pour se souvenir des ancêtres. **(2)**

**(d)** Beaucoup d'écoles expliquent la tradition aux enfants. **(2)**

**(e)** L'année passée, ma famille est allée ensemble au cimetière. **(2)**

**(Total for Question 2 is 10 marks)**


© Revision Library | revisionlibrary.co.uk

**3** Translate this short English paragraph into French. Context: English to French passage about Noël preparations in a French town. Traduisez le texte suivant en français:

**(a)** In my town we prepare for Christmas every year. **(2)**

**(b)** Families decorate the streets with lights. **(2)**

**(c)** The local choir sings carols in the church. **(2)**

**(d)** On Christmas Eve, many people have a big meal called le réveillon. **(2)**

**(e)** Last year we invited our neighbours to celebrate with us. **(2)**

**(Total for Question 3 is 10 marks)**


© Revision Library | revisionlibrary.co.uk

# Mark scheme · 5.10 Traditional Festivals and Celebrations in the French-Speaking World: 30-minute Pack

## Question 1

(a) Chaque année or Tous les ans used and 21 juin correctly included **B1**

(a) Toute la ville fête la Fête de la Musique or Dans toute la ville on fête la Fête de la Musique **B1**

**(a) Answer: Chaque année, le 21 juin, toute la ville fête la Fête de la Musique.**

(b) Des groupes amateurs jouent sur les places to render 'amateur bands play in the squares' **B1**

(b) les jeunes chantent dans les rues to render 'young people sing in the streets' **B1**

**(b) Answer: Des groupes amateurs jouent sur les places et les jeunes chantent dans les rues.**

(c) Beaucoup de bars ouvrent tard correctly rendered **B1**

(c) il y a des concerts gratuits to render 'there are free concerts' **B1**

**(c) Answer: Beaucoup de bars ouvrent tard et il y a des concerts gratuits.**

(d) Les gens ont l'habitude de sortir avec des amis or On sort habituellement avec des amis to express 'people usually go out with friends' **B1**

(d) et danser correctly rendered: and dance **B1**

**(d) Answer: Les gens ont l'habitude de sortir avec des amis et de danser.**

(e) Il y a deux ans or Il y a deux ans used to express 'two years ago' **B1**

(e) Le maire a prononcé un discours au concert principal or Le maire a fait un discours au concert principal to render 'the mayor gave a speech at the main concert' with passé composé **B1**

**(e) Answer: Il y a deux ans le maire a prononcé un discours au concert principal.**

## Question 2

(a) En France correctly rendered: In France **B1**

(a) on visite souvent les cimetières le premier novembre correctly rendered: people often visit the cemeteries on the first of November **B1**

**(a) Answer: In France people often visit the cemeteries on the first of November.**

(b) Les familles mettent des fleurs sur les tombes rendered: Families put flowers on the graves **B1**

(b) et allument des bougies rendered: and light candles **B1**

**(b) Answer: Families put flowers on the graves and light candles.**

(c) C'est un moment pour correctly rendered: It is a time to / It is a moment to **B1**

(c) se souvenir des ancêtres rendered: remember ancestors / remember family members **B1**

**(c) Answer: It is a time to remember ancestors.**

(d) Beaucoup d'écoles correctly rendered: Many schools **B1**

(d) expliquent la tradition aux enfants correctly rendered: explain the tradition to the children **B1**

**(d) Answer: Many schools explain the tradition to children.**

(e) L'année passée correctly rendered: Last year / The year before **B1**

(e) ma famille est allée ensemble au cimetière correctly rendered: my family went together to the cemetery **B1**

**(e) Answer: Last year my family went together to the cemetery.**


© Revision Library | revisionlibrary.co.uk

## Question 3

(a) Dans ma ville or Dans mon village or Dans ma commune as a phrase meaning 'In my town' **B1**

(a) on se prépare pour Noël chaque année or nous nous préparons pour Noël chaque année to convey 'we prepare for Christmas every year' **B1**

**(a) Answer: Dans ma ville on se prépare pour Noël chaque année.**

(b) Les familles décorent les rues or On décore les rues conveying 'families decorate the streets' **B1**

(b) avec des lumières or avec des guirlandes lumineuses conveying 'with lights' **B1**

**(b) Answer: Les familles décorent les rues avec des lumières.**

(c) Le chœur local chante or Le chœur du village chante indicating 'the local choir sings' **B1**

(c) des cantiques or des chants de Noël dans l'église to express 'carols in the church' **B1**

**(c) Answer: Le chœur local chante des cantiques dans l'église.**

(d) La veille de Noël or Le soir de Noël correctly used for 'On Christmas Eve' **B1**

(d) Beaucoup de gens prennent un grand repas appelé le réveillon conveying 'many people have a big meal called le réveillon' **B1**

**(d) Answer: Le soir de Noël, beaucoup de gens prennent un grand repas appelé le réveillon.**

(e) L'année dernière or L'année passée used to show past time 'last year' **B1**

(e) Nous avons invité nos voisins à célébrer avec nous or Nous avons invité nos voisins à être avec nous as the idea 'we invited our neighbours to celebrate with us' with correct passé composé construction **B1**

**(e) Answer: L'année dernière nous avons invité nos voisins à célébrer avec nous.**


© Revision Library | revisionlibrary.co.uk